

Euroopan unionin virallinen lehti

C 444



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

57. vuosikerta

12. joulukuuta 2014

Sisältö

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2014/C 444/01	Euron kurssi	1
2014/C 444/02	Väliaikainen päivitys Euroopan unionin virkamiesten sekä väliaikaisten ja sopimussuhteisten toimihenkilöiden, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa, palkkoihin sovellettaviin korjauskertoihin	2
2014/C 444/03	Vuotuinen päivitys Euroopan unionin virkamiesten sekä väliaikaisten ja sopimussuhteisten toimihenkilöiden, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa, palkkoihin sovellettavat korjauskertotimet	5
2014/C 444/04	Vuotuinen päivitys Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin 1 päivästä heinäkuuta 2014 sovellettavat korjauskertotimet	10
2014/C 444/05	Päivitys Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön eläkejärjestelmän maksuosuuden mukauttaminen 1 päivästä heinäkuuta 2014	11

Tilintarkastustuomioistuin

2014/C 444/06	Erityiskertomus nro 18/2014 "EuropeAidin arviointijärjestelmät ja tulospainotteiset seurantajärjestelmät"	12
---------------	---	----

FI

V Ilmoitukset

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2014/C 444/07	Ilmoitus tietynlaisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta	13
---------------	--	----

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2014/C 444/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries / Mitsubishi Corporation / MHI Compressor International) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia ⁽¹⁾	24
---------------	--	----

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2014/C 444/09	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen	25
---------------	--	----

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

11. joulukuuta 2014

(2014/C 444/01)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2428	CAD	Kanadan dollaria	1,4281
JPY	Japanin jeniä	147,20	HKD	Hongkongin dollaria	9,6348
DKK	Tanskan kruunua	7,4387	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,5892
GBP	Englannin puntaa	0,79270	SGD	Singaporen dollaria	1,6323
SEK	Ruotsin kruunua	9,3575	KRW	Etelä-Korean wonia	1 368,53
CHF	Sveitsin frangia	1,2012	ZAR	Etelä-Afrikan randia	14,3385
ISK	Islannin kruunua		CNY	Kiinan juan renminbiä	7,6916
NOK	Norjan kruunua	9,0060	HRK	Kroatian kunaa	7,6740
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	IDR	Indonesian rupiaa	15 384,00
CZK	Tšekin korunaa	27,633	MYR	Malesian ringgitiä	4,3385
HUF	Unkarin forinttia	308,14	PHP	Filippiinien pesoa	55,262
LTL	Liettuan litiä	3,45280	RUB	Venäjän ruplaa	68,6459
PLN	Puolan zlotya	4,1798	THB	Thaimaan bahtia	40,792
RON	Romanian leuta	4,4508	BRL	Brasilian realia	3,2593
TRY	Turkin liiraa	2,8153	MXN	Meksikon pesoa	18,0523
AUD	Australian dollaria	1,5056	INR	Intian rupiaa	77,5644

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Väliaikainen päivitys Euroopan unionin virkamiesten sekä väliaikaisten ja sopimussuhteisten toimihenkilöiden, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa, palkkoihin sovellettaviin korjauskertoimiin ⁽¹⁾

(2014/C 444/02)

HELMIKUU 2014

Asemamaa	Hintaparieteetti helmikuu 2014	Valuuttakurssi helmikuu 2014 (*)	Korjauskertoimen helmikuu 2014 (**)
Angola	185,2	132,841	139,4
Bangladesh	67,43	106,304	63,4
Brasilia	2,730	3,29550	82,8
Keski-Afrikan tasavalta	676,7	655,957	103,2
Gabon	688,6	655,957	105,0
Ghana	2,254	3,17585	71,0
Guyana	177,2	283,400	62,5
Indonesia (Banda Aceh)	9 649	16 551,4	58,3
Indonesia (Jakarta)	10 605	16 551,4	64,1
Malawi	293,5	594,720	49,4
Sudan	7,592	8,07741	94,0
Tunisia	1,461	2,20440	66,3
Uzbekistan	2 070	2 991,02	69,2
Venezuela	9,144	8,54090	107,1

(*) 1 euro = x yksikköä paikallista valuuttaa, paitsi Yhdysvaltain dollareita seuraavissa maissa: Kuuba, El Salvador, Ecuador, Liberia, Panama, Kongon demokraattinen tasavalta ja Itä-Timor.

(**) Bryssel ja Luxemburg = 100.

MAALISKUU 2014

Asemamaa	Hintaparieteetti maaliskuu 2014	Valuuttakurssi maaliskuu 2014 (*)	Korjauskertoimen maaliskuu 2014 (**)
Valko-Venäjä	7 703	13 380,0	57,6
Djibouti	191,6	242,696	78,9
Madagaskar	2 564	3 196,80	80,2
Etelä-Afrikka	7,041	14,6986	47,9
Sveitsi (Bern)	1,432	1,21610	117,8
Yhdysvallat (Washington)	1,148	1,36560	84,1

(*) 1 euro = x yksikköä paikallista valuuttaa, paitsi Yhdysvaltain dollareita seuraavissa maissa: Kuuba, El Salvador, Ecuador, Liberia, Panama, Kongon demokraattinen tasavalta ja Itä-Timor.

(**) Bryssel ja Luxemburg = 100.

(1) Eurostatin kertomus, annettu 22 päivänä syyskuuta 2014, Euroopan unionin virkamiesten sekä väliaikaisten ja sopimussuhteisten toimihenkilöiden, joiden asemapaikka on EU:n edustustoissa kolmansissa maissa, palkkoihin sovellettavien korjauskertoimien väliaikaisesta mukautuksesta Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 64 artiklan ja liitteiden X ja XI mukaisesti.
Lisätietoja menetelmästä on saatavilla Eurostatin verkkosivuilla ("Statistics Database" > "Economy and finance" > "Prices" > "Correction coefficients").

HUHTIKUU 2014

Asemamaa	Hintapriteetti huhtikuu 2014	Valuuttakurssi huhtikuu 2014 (*)	Korjauskerroin huhtikuu 2014 (**)
Guinea	7 344	9 683,32	75,8
Malawi	311,6	569,779	54,7
Paraguay	3 965	6 096,61	65,0
Peru	3,297	3,86834	85,2
Swazimaa	7,370	14,5839	50,5
Itä-Timor	1,480	1,37590	107,6
Venezuela	9,989	8,65730	115,4
Jemen	256,2	295,667	86,7
Sambia	7,236	8,55505	84,6

(*) 1 euro = x yksikköä paikallista valuuttaa, paitsi Yhdysvaltain dollareita seuraavissa maissa: Kuuba, El Salvador, Ecuador, Liberia, Panama, Kongon demokraattinen tasavalta ja Itä-Timor.

(**) Bryssel ja Luxemburg = 100.

TOUKOKUU 2014

Asemamaa	Hintapriteetti toukokuu 2014	Valuuttakurssi toukokuu 2014 (*)	Korjauskerroin toukokuu 2014 (**)
Barbados	3,015	2,78001	108,5
Brasília	2,893	3,06830	94,3
Islanti	166,6	154,990	107,5
Israel	4,808	4,80280	100,1
Jordania	0,8725	0,980263	89,0
Samoa	2,786	3,16892	87,9
Senegal	647,0	655,957	98,6
Etelä-Korea	1 386	1 423,99	97,3
Sudan	8,093	8,22737	98,4
Uzbekistan	2 224	3 147,06	70,7
Venezuela	10,55	8,69946	121,3

(*) 1 euro = x yksikköä paikallista valuuttaa, paitsi Yhdysvaltain dollareita seuraavissa maissa: Kuuba, El Salvador, Ecuador, Liberia, Panama, Kongon demokraattinen tasavalta ja Itä-Timor.

(**) Bryssel ja Luxemburg = 100.

KESÄKUU 2014

Asemamaa	Hintapriteetti kesäkuu 2014	Valuuttakurssi kesäkuu 2014 (*)	Korjauskerroin kesäkuu 2014 (**)
Valko-Venäjä	8 094	13 730,0	59,0
Kanada	1,263	1,47960	85,4
Costa Rica	594,9	757,079	78,6
Egypti	6,008	9,77075	61,5
Lesotho	6,843	14,2260	48,1
Meksiko	12,01	17,5678	68,4

Asemamaa	Hintaparieteetti kesäkuu 2014	Valuuttakurssi kesäkuu 2014 (*)	Korjauskertoin kesäkuu 2014 (**)
Moldova	11,22	18,8527	59,5
Nigeria	203,9	211,780	96,3
Norja	10,91	8,11850	134,4
Panama	0,8890	1,36380	65,2
Venäjä	50,75	46,9447	108,1
Ukraina	8,607	15,9030	54,1
Venezuela	11,42	8,58117	133,1

(*) 1 euro = x yksikköä paikallista valuuttaa, paitsi Yhdysvaltain dollareita seuraavissa maissa: Kuuba, El Salvador, Ecuador, Liberia, Panama, Kongon demokraattinen tasavalta ja Itä-Timor.

(**) Bryssel ja Luxemburg = 100.

Vuotuinen päivitys Euroopan unionin virkamiesten sekä väliaikaisten ja sopimussuhteisten toimihenkilöiden, joiden asemapaikka on kolmannessa maassa, palkkoihin sovellettavat korjauskertoimet ⁽¹⁾

(2014/C 444/03)

Asemamaa	Hintaparieteetti heinäkuu 2014	Valuuttakurssi heinäkuu 2014 (*)	Korjauskerroin heinäkuu 2014 (**)
Afganistan (***)			
Albania	84,56	140,200	60,3
Algeria	74,36	108,102	68,8
Angola	188,8	132,977	142,0
Argentiina (***)			
Armenia	424,3	556,270	76,3
Australia	1,470	1,44600	101,7
Azerbaidžan	1,025	1,06822	96,0
Bangladesh	67,08	105,616	63,5
Barbados	2,974	2,73859	108,6
Valko-Venäjä	8 208	13 870,0	59,2
Belize	1,915	2,71719	70,5
Benin	622,9	655,957	95,0
Bolivia	6,792	9,41142	72,2
Bosnia ja Hertsegovina (Banja Luka)	1,190	1,95583	60,8
Bosnia ja Hertsegovina (Sarajevo)	1,407	1,95583	71,9
Botswana	6,238	12,0192	51,9
Brasilia	3,030	2,99050	101,3
Burkina Faso	648,9	655,957	98,9
Burundi	1 425	2 104,54	67,7
Kambodža	4 481	5 523,50	81,1
Kamerun	612,9	655,957	93,4
Kanada	1,283	1,45560	88,1
Kap Verde	77,78	110,265	70,5
Keski-Afrikan tasavalta	695,9	655,957	106,1

(¹) EU:n virkamiesten palkkojen ja eläkkeiden vuoden 2014 mukautuksesta Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 64 ja 65 artiklan ja liitteen XI mukaisesti 30 päivänä lokakuuta 2014 annettu Eurostatin kertomus, jolla EU:ssa ja kolmansissa maissa olevissa asemapaikoissa palvelevan henkilöstön palkkoihin, eläkkeelle siirtyneen henkilöstön eläkkeisiin ja eläkkeiden siirtoihin sovellettavia korjauskertoimia mukautetaan 1 päivästä heinäkuuta 2014.

Lisätietoja menetelmästä on saatavilla Eurostatin verkkosivuilla ("Statistics Database" > "Economy and finance" > "Prices" > "Correction coefficients").

Asemamaa	Hintaparieteetti heinäkuu 2014	Valuuttakurssi heinäkuu 2014 (*)	Korjauskertoimen heinäkuu 2014 (**)
Tšad	745,8	655,957	113,7
Chile	403,6	749,972	53,8
Kiina	7,596	8,46890	89,7
Kolumbia	2 213	2 569,89	86,1
Komorit	334,3	491,968	68,0
Kongo (Brazzaville)	783,5	655,957	119,4
Costa Rica	584,4	742,937	78,7
Kroatia	5,795	7,57300	76,5
Kuuba (*)	0,9925	1,36200	72,9
Kongon demokraattinen tasavalta (Kinshasa) (*)	1,838	1,36200	134,9
Djibouti	181,3	242,056	74,9
Dominikaaninen tasavalta	36,44	59,0950	61,7
Ecuador (*)	0,9862	1,36200	72,4
Egypti	6,036	9,75670	61,9
El Salvador (*)	0,9548	1,36200	70,1
Eritrea	23,69	20,7603	114,1
Etiopia	24,25	26,5854	91,2
Fidži	1,649	2,50564	65,8
Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia	35,89	61,6863	58,2
Gabon	697,9	655,957	106,4
Gambia	32,61	57,0500	57,2
Georgia	1,572	2,40900	65,3
Ghana	2,378	4,08380	58,2
Guatemala	8,160	10,6115	76,9
Guinea (Conakry)	7 449	9 537,04	78,1
Guinea-Bissau	586,5	655,957	89,4
Guyana	177,0	282,325	62,7
Haiti	50,35	61,9572	81,3
Honduras	21,70	28,5433	76,0
Hongkong	10,72	10,5573	101,5
Islanti	173,8	154,850	112,2
Intia	53,48	81,8630	65,3

Asemamaa	Hintaparieteetti heinäkuu 2014	Valuuttakurssi heinäkuu 2014 (*)	Korjauskerron heinäkuu 2014 (**)
Indonesia (Banda Aceh)	9 731	16 369,0	59,4
Indonesia (Jakarta)	10 711	16 369,0	65,4
Irak (***)			
Israel	4,747	4,67080	101,6
Norsunluurannikko	645,7	655,957	98,4
Jamaika	134,2	150,486	89,2
Japani	139,4	138,090	100,9
Jordania	0,8586	0,965658	88,9
Kazakstan	200,6	249,760	80,3
Kenia	94,74	119,029	79,6
Kosovo (¹)	0,7168	1,00000	71,7
Kirgisia	50,77	70,9029	71,6
Laos	9 408	10 927,0	86,1
Libanon	1 589	2 053,22	77,4
Lesotho	6,871	14,4394	47,6
Liberia (*)	1,372	1,36200	100,7
Libya (***)			
Madagaskar	2 734	3 208,74	85,2
Malawi	321,1	541,045	59,3
Malesia	3,088	4,37540	70,6
Mali	657,6	655,957	100,3
Mauritania	243,9	408,930	59,6
Mauritius	32,50	41,1444	79,0
Meksiko	11,82	17,7087	66,7
Moldova	11,27	19,0345	59,2
Montenegro	0,6414	1,00000	64,1
Marokko	7,826	11,2075	69,8
Mosambik	32,85	42,2600	77,7
Myanmar	780,3	1 317,74	59,2
Namibia	9,199	14,4394	63,7

(¹) Tämä nimitys ei vaikuta asemaa koskeviin kantoihin, ja se on YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1244/1999 ja Kansainvälisen tuomioistuimen Kosovon itsenäisyysjulistuksesta antaman lausunnon mukainen.

Asemamaa	Hintaparieteetti heinäkuu 2014	Valuuttakurssi heinäkuu 2014 (*)	Korjauskertoin heinäkuu 2014 (**)
Nepal	93,34	1 31,120	71,2
Uusi-Kaledonia	130,6	119,332	109,4
Uusi-Seelanti	1,741	1,55420	112,0
Nicaragua	18,88	35,3468	53,4
Niger	535,4	655,957	81,6
Nigeria	200,4	211,439	94,8
Norja	10,92	8,36800	130,5
Pakistan	71,00	134,336	52,9
Panama (*)	0,8911	1,36200	65,4
Papua-Uusi-Guinea	3,838	3,30583	116,1
Paraguay	3 997	5 985,99	66,8
Peru	3,315	3,81905	86,8
Filippiinit	42,56	59,6600	71,3
Venäjä	51,00	45,8969	111,1
Ruanda	708,2	928,137	76,3
Samoa	2,723	3,10321	87,7
Saudi-Arabia	3,504	5,10750	68,6
Senegal	677,8	655,957	103,3
Serbia	83,95	115,545	72,7
Sierra Leone	6 878	5 967,19	115,3
Singapore	2,054	1,70150	120,7
Salomonsaaret	11,92	9,82683	121,3
Somalia (***)			
Etelä-Afrikka	7,152	14,4394	49,5
Etelä-Korea	1 367	1 380,96	99,0
Etelä-Sudan (Juba)	3,558	4,01790	88,6
Sri Lanka	124,2	177,165	70,1
Sudan	8,689	8,10479	107,2
Suriname	2,783	4,49460	61,9
Swazimaa	7,447	14,4394	51,6
Sveitsi (Bern)	1,469	1,21620	120,8
Sveitsi (Geneve)	1,503	1,21620	123,6

Asemamaa	Hintaparieteetti heinäkuu 2014	Valuuttakurssi heinäkuu 2014 (*)	Korjauskertoin heinäkuu 2014 (**)
Syyria (***)			
Taiwan	33,51	40,7109	82,3
Tadžikistan	4,510	6,71017	67,2
Tansania	1 441	2 251,16	64,0
Thaimaa	32,70	44,2210	73,9
Itä-Timor (*)	1,400	1,36200	102,8
Togo	557,1	655,957	84,9
Trinidad ja Tobago	6,772	8,59430	78,8
Tunisia	1,474	2,28050	64,6
Turkki	2,183	2,89440	75,4
Turkmenistan	2,396	3,88170	61,7
Uganda	2 507	3 538,38	70,9
Ukraina	8,681	16,1832	53,6
Yhdistyneet arabiemiirikunnat	3,984	4,99120	79,8
Yhdysvallat (New York)	1,252	1,36200	91,9
Yhdysvallat (Washington)	1,079	1,36200	79,2
Uruguay	28,79	31,1081	92,5
Uzbekistan	2 359	3 149,35	74,9
Vanuatu	134,8	130,534	103,3
Venezuela	11,93	8,56984	139,2
Vietnam	15 962	29 051,5	54,9
Länsiranta – Gazan alue	5,255	4,67080	112,5
Jemen	261,2	292,680	89,2
Sambia	7,368	8,28275	89,0
Zimbabwe (***)			

(*) 1 euro = x yksikköä paikallista valuuttaa, paitsi Yhdysvaltain dollareita seuraavissa maissa: Kuuba, El Salvador, Ecuador, Liberia, Panama, Kongon demokraattinen tasavalta ja Itä-Timor.

(**) Bryssel ja Luxemburg = 100 %.

(***) Tiedot eivät ole saatavilla epävakaiden paikallisten olojen tai tietojen epäluotettavuuden vuoksi.

**Vuotuinen päivitys Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön palkkoihin ja eläkkeisiin
1 päivästä heinäkuuta 2014 sovellettavat korjauskertoimet ⁽¹⁾**

(2014/C 444/04)

Maa/asemapaikka	Palkka	Siirto (*)	Eläke
	1.7.2014		1.7.2014
Bulgaria	55,1	56,0	100,0
Tšekki	75,0	70,5	100,0
Tanska	133,0	131,3	131,3
Saksa	97,2	96,4	100,0
Bonn	94,6		
Karlsruhe	95,0		
München	107,7		
Viro	78,6	80,1	100,0
Irlanti	115,9	106,3	106,3
Kreikka	86,8	84,7	100,0
Espanja	94,5	90,2	100,0
Ranska	116,8	107,1	107,1
Kroatia	77,6	72,2	100,0
Italia	100,4	94,5	100,0
Varese	93,1		
Kypros	81,2	85,8	100,0
Latvia	76,5	74,8	100,0
Liettua	71,4	71,1	100,0
Unkari	71,4	64,0	100,0
Malta	83,4	84,2	100,0
Alankomaat	107,8	104,7	104,7
Itävalta	107,2	104,4	104,4
Puola	74,1	67,6	100,0
Portugali	82,2	85,2	100,0
Romania	69,5	63,8	100,0
Slovenia	84,7	81,4	100,0
Slovakia	79,0	73,1	100,0
Suomi	123,0	114,5	114,5
Ruotsi	127,5	115,9	115,9
Yhdistynyt kuningaskunta	150,7	120,7	120,7
Culham	116,7		

(*) Korjauskertoimia sovelletaan siirtoihin päivityspäivästä lähtien.

⁽¹⁾ EU:n virkamiesten palkkojen ja eläkkeiden vuoden 2014 mukautuksesta Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja unionin muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 64 ja 65 artiklan ja liitteen XI mukaisesti 30 päivänä lokakuuta 2014 annettu Eurostatin kertomus, jolla EU:ssa ja kolmansissa maissa olevissa asemapaikoissa palvelevan henkilöstön palkkoihin, eläkkeelle siirtyneen henkilöstön eläkkeisiin ja eläkkeiden siirtoihin sovellettavia korjauskertoimia mukautetaan 1 päivästä heinäkuuta 2014.
Lisätietoja menetelmästä on saatavilla Eurostatin verkkosivuilla ("Statistics Database" > "Economy and finance" > "Prices" > "Correction coefficients").

Päivitys Euroopan unionin virkamiesten ja muun henkilöstön eläkejärjestelmän maksuosuuden mukauttaminen 1 päivästä heinäkuuta 2014 ⁽¹⁾

(2014/C 444/05)

Henkilöstösääntöjen 83 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuksi maksuosuudeksi vahvistetaan 10,1 prosenttia 1 päivästä heinäkuuta 2014.

⁽¹⁾ Eurostatin kertomus, annettu 1 päivänä syyskuuta 2014, Euroopan unionin virkamiesten eläkejärjestelmän vuoden 2014 vakuutusmatemaattisesta arvioinnista.

TILINTARKASTUSTUOMIOISTUIN

Erityiskertomus nro 18/2014 "EuropeAidin arviointijärjestelmät ja tulospainotteiset seurantajärjestelmät"

(2014/C 444/06)

Euroopan tilintarkastustuomioistuin tiedottaa, että erityiskertomus nro 18/2014 "EuropeAidin arviointijärjestelmät ja tulospainotteiset seurantajärjestelmät" on juuri julkaistu.

Kertomus on luettavissa ja ladattavissa Euroopan tilintarkastustuomioistuimen internetsivustolla (<http://eca.europa.eu>).

Kertomus on saatavilla maksutta paperiversiona. Sen voi pyytää tilintarkastustuomioistuimelta seuraavasta osoitteesta:

European Court of Auditors
Publications (PUB)
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

P. +352 4398-1

Sähköposti: eca-info@eca.europa.eu

Kertomuksen saa myös täyttämällä sähköisen tilauslomakkeen EU-Bookshop-sivustolla.

V

(Ilmoitukset)

YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ilmoitus tietynlaisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuontia koskevan polkumyynnin vastaisen menettelyn aloittamisesta

(2014/C 444/07)

Euroopan komissio, jäljempänä 'komissio', on vastaanottanut polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', 5 artiklan mukaisen valituksen, jossa väitetään, että tietynlaisten Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien alumiinifolioiden tuonti tapahtuu polkumyynnillä ja aiheuttaa tästä syystä merkittävää vahinkoa unionin tuotannonalalle.

1. Valitus

Valitus tehtiin 28. lokakuuta 2014 sellaisten kuuden unionin tuottajan, jäljempänä 'valituksen tekijät', puolesta, jotka edustavat vähintään 25:tä prosenttia tämän tutkimuksen kohteena olevien alumiinifolioiden kokonaistuotannosta unionissa.

2. Tutkimuksen kohteena oleva tuote

Tämän tutkimuksen kohteena oleva tuote on tietynlainen alumiinifolio, jonka paksuus on pienempi kuin 0,021 mm, joka on vahvistamaton ja joka on valssattu mutta ei enempää valmistettu, rullina, joiden paino on suurempi kuin 10 kg, ja lukuun ottamatta alumiinifoliota, jonka paksuus on vähintään 0,008 mm mutta enintään 0,018 mm, rullina, joiden leveys on enintään 650 mm, jäljempänä 'tutkimuksen kohteena oleva tuote'.

3. Polkumyyntiä koskeva väite

Tuote, jota väitetään tuotavan polkumyynnillä, on Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'asianomainen maa', peräisin oleva tutkimuksen kohteena oleva tuote, joka nykyisin luokitellaan CN-koodiin ex 7607 11 19. Tämä CN-koodi on ainoastaan ohjeellinen.

Koska Kiinan kansantasavallan ei perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan säännösten nojalla katsota olevan markkinatalous-maa, valituksen tekijät ovat määrittäneet Kiinan kansantasavallasta tulevaa tuontia koskevan normaaliarvon markkinataloutta toteuttavassa kolmannessa maassa eli Turkissa käytettävän hinnan perusteella. Polkumyyntiä koskeva väite perustuu tällä tavoin määritetyn normaaliarvon ja unioniin suuntautuvaa vientiä varten myydyn, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientihinnan (noudettuna lähettäjältä -tasolla) vertailuun.

Tämän perusteella laskettu polkumyynnimarginaali on asianomaisen maan osalta huomattava.

4. Vahinkoa ja syy-yhteyttä koskeva väite

Valituksen tekijät ovat esittäneet näyttöä siitä, että tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuonti asianomaisesta maasta on lisääntynyt kokonaisuudessaan sekä absoluuttisesti että markkinaosuudella mitattuna.

Valituksen tekijöiden esittämä alustava näyttö osoittaa, että tutkimuksen kohteena olevan tuotteen määrillä ja hinnoilla on muiden seurausten lisäksi ollut kielteinen vaikutus unionin tuotannonalan myymiin määriin, sen veloittamiin hintoihin ja sen markkinaosuuteen, mikä puolestaan on vaikuttanut erittäin kielteisesti unionin tuotannonalan kokonaistulokseen, taloudelliseen tilanteeseen ja työllisyyteen.

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

5. Menettely

Komissio on ilmoittanut asiasta jäsenvaltioille ja todennut, että valitus on unionin tuotannonalan tekemä tai sen puolesta tehty ja että on olemassa riittävä näyttö menettelyn aloittamiseksi. Näin ollen se panee vireille tutkimuksen perusasetuksen 5 artiklan nojalla.

Tutkimuksessa selvitetään, tuodaanko asianomaisesta maasta peräisin olevaa tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta polkumyynnillä ja onko kyseinen polkumyynintuonti aiheuttanut vahinkoa unionin tuotannonalalle. Jos näin todetaan olevan, tutkimuksessa selvitetään, olisiko unionin edun mukaista ottaa käyttöön toimenpiteitä.

5.1 Menettely polkumyynnin määrittämiseksi

Kiinan kansantasavallassa toimivia tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientiä harjoittavia tuottajia ⁽¹⁾ pyydetään osallistumaan komission tutkimukseen.

5.1.1 Vientiä harjoittavia tuottajia koskeva tutkimus

5.1.1.1 Menettely, jolla valitaan vientiä harjoittavat tuottajat tutkimukseen Kiinan kansantasavallassa

a) Otanta

Koska Kiinan kansantasavallassa on potentiaalisesti huomattava määrä tämän menettelyn piiriin kuuluvia vientiä harjoittavia tuottajia, ja jotta tutkimus valmistuisi säädettyssä määräajassa, komissio voi rajata tutkittavien vientiä harjoittavien tuottajien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen (tätä menettelyä kutsutaan "otannaksi"). Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio pystyy päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voi tarvittaessa valita otoksen, kaikkia vientiä harjoittavia tuottajia tai niiden edustajia pyydetään ilmoittautumaan komissiolle. Osapuolten on ilmoittauduttava 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita, toimittamalla komissiolle tämän ilmoituksen liitteessä I edellytetyt tiedot yrityksestään tai yrityksistään.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi vientiä harjoittavien tuottajien otoksen valintaa varten, komissio ottaa lisäksi yhteyttä Kiinan kansantasavallan viranomaisiin. Se voi myös ottaa yhteyttä tiedossa oleviin vientiä harjoittavien tuottajien järjestöihin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa edellä mainittujen lisäksi muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Jos otos tarvitaan, vientiä harjoittavien tuottajien valintaperusteena voidaan käyttää suurinta edustavaa unioniin vietyä määrää, joka voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa ajassa. Komissio ilmoittaa otokseen valituista yrityksistä kaikille tiedossa oleville vientiä harjoittaville tuottajille, Kiinan kansantasavallan viranomaisille ja vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille tarvittaessa Kiinan kansantasavallan viranomaisten välityksellä.

Saadakseen vientiä harjoittavia tuottajia koskevat tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi tutkimustaan varten, komissio lähettää kyselylomakkeet otokseen valituille vientiä harjoittaville tuottajille, tiedossa oleville vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille ja Kiinan kansantasavallan viranomaisille.

Kaikkien otokseen valittujen vientiä harjoittavien tuottajien on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otoksen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

Niiden yritysten, jotka ovat ilmoittaneet suostuvansa mahdolliseen otokseen sisällyttämiseen mutta joita ei valita otokseen, katsotaan toimivan yhteistyössä, jäljempänä 'otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat

⁽¹⁾ Vientiä harjoittavia tuottajia ovat asianomaisessa maassa tai asianomaisissa maissa toimivat yritykset, jotka tuottavat tutkimuksen kohteena olevaa tuotetta ja vievät sitä unionin markkinoille joko suoraan tai kolmannen osapuolen välityksellä, mukaan lukien niihin etu-yhteydessä olevat yritykset, jotka osallistuvat tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon, kotimarkkinamyyntiin tai vientiin.

vientiä harjoittavat tuottajat', sanotun kuitenkin rajoittamatta perusasetuksen 18 artiklan soveltamista. Otokseen kuulumattomilta yhteistyössä toimivilta vientiä harjoittavilta tuottajilta tulevaan tuontiin mahdollisesti sovellettava polkumyöntitulli ei tule olemaan suurempi kuin otokseen kuuluville vientiä harjoittaville tuottajille määritettävän polkumyöntimarginaalin painotettu keskiarvo, sanotun kuitenkin rajoittamatta jäljempänä olevan b kohdan soveltamista ⁽¹⁾).

b) Otokseen kuulumattomien yritysten yksilöllinen polkumyöntimarginaali

Otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat vientiä harjoittavat tuottajat voivat perusasetuksen 17 artiklan 3 kohdan nojalla pyytää, että komissio määrittää niille yksilölliset polkumyöntimarginaalit. Niiden vientiä harjoittavien tuottajien, jotka haluavat pyytää yksilöllistä polkumyöntimarginaalia, on pyydettävä kyselylomake ja palautettava se asianmukaisesti täytettynä 37 päivän kuluessa otoksen valinnasta ilmoittamisesta, ellei toisin mainita. Komissio selvittää, voidaanko niille myöntää yksilöllinen tulli perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Ne asianomaisessa ei-markkinatalousmaassa toimivat vientiä harjoittavat tuottajat, jotka katsovat toimivansa markkinatalousolosuhteissa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen valmistuksen ja myynnin osalta, voivat esittää asianmukaisesti perustellun markkinatalouskohtelua koskevan pyynnön asianmukaisesti täytettynä jäljempänä 5.1.2.2 kohdassa ilmoitetuissa määräajoissa.

Yksilöllistä polkumyöntimarginaalia pyytävien vientiä harjoittavien tuottajien on kuitenkin huomattava, että komissio voi silti päättää olla määrittämättä niille yksilöllistä polkumyöntimarginaalia, jos esimerkiksi vientiä harjoittavien tuottajien määrä on niin suuri, että määrittäminen olisi kohtuuttoman vaivalloista ja estäisi tutkimuksen saattamisen loppuun ajoissa.

5.1.2 Vientiä harjoittavia tuottajia koskeva lisämenettely asianomaisessa ei-markkinatalousmaassa

5.1.2.1 Markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan valinta

Jollei jäljempänä olevasta 5.1.2.2 kohdasta muuta johdu, Kiinan kansantasavallasta tulevan tuonnin normaaliarvo määritetään perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti kolmannessa maassa, joka on markkinatalousmaa, käytettävän hinnan tai laskennallisen arvon perusteella. Komissio valitsee tähän tarkoitukseen sopivan markkinataloutta toteuttavan kolmannen maan. Komission alustava valinta on Turkki. Asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään maan valintaa koskevat huomautuksensa kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan muita markkinatalousmaita, joista unioniin toimitetaan tuotetta, saattaisivat olla esimerkiksi Korean tasavalta ja Venäjä. Markkinataloutta toteuttavaa kolmatta maata koskevan lopullisen valinnan tekemiseksi komissio tutkii, onko niissä markkinataloutta toteuttavissa kolmansissa maissa, joissa on merkkejä tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotannosta, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoa ja myyntiä.

5.1.2.2 Vientiä harjoittavien tuottajien kohtelu asianomaisessa ei-markkinatalousmaassa

Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaan asianomaisen maan yksittäiset vientiä harjoittavat tuottajat, jotka katsovat toimivansa markkinatalousolosuhteissa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen valmistuksen ja myynnin osalta, voivat esittää asiaa koskevan asianmukaisesti perustellun pyynnön, jäljempänä 'markkinatalouskohtelua koskeva pyyntö'. Markkinatalouskohtelu myönnetään, jos pyynnön tarkastelu osoittaa, että perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa asetetut vaatimukset täyttyvät ⁽²⁾. Niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille myönnetään markkinatalouskohtelu, lasketaan polkumyöntimarginaali niiden oman normaaliarvon ja vientihintojen perusteella perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti, jos se on mahdollista, rajoittamatta kuitenkin perusasetuksen 18 artiklan mukaista mahdollisuutta käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Komissio lähettää markkinatalouskohtelun pyytämässä käytettävät lomakkeet kaikille otokseen valituille vientiä harjoittaville tuottajille Kiinan kansantasavallassa, niille otokseen kuulumattomille yhteistyössä toimiville vientiä harjoittaville tuottajille, jotka haluavat pyytää yksilöllistä polkumyöntimarginaalia, kaikille tiedossa oleville vientiä harjoittavien tuottajien järjestöille ja Kiinan kansantasavallan viranomaisille. Komissio arvioi ainoastaan seuraavien toimittamat markkinatalouskohtelun pyytämässä käytettävät lomakkeet: otokseen valitut vientiä harjoittavat tuottajat Kiinan kansantasavallassa sekä ne otokseen kuulumattomat yhteistyössä toimivat vientiä harjoittavat tuottajat, joiden osalta yksilöllistä polkumyöntimarginaalia koskeva pyyntö on hyväksytty.

Kaikkien markkinatalouskohtelua pyytävien vientiä harjoittavien tuottajien on toimitettava markkinatalouskohtelun pyytämiseen tarkoitettu lomake täytettynä 21 päivän kuluessa siitä päivästä, jona ilmoitetaan otoksen valinnasta tai päätöksestä olla valitsematta otosta, ellei toisin mainita.

⁽¹⁾ Perusasetuksen 9 artiklan 6 kohdan nojalla nollamarginaaleja, vähimmäistason marginaaleja ja perusasetuksen 18 artiklassa tarkoitetuissa olosuhteissa määritettyjä marginaaleja ei oteta huomioon.

⁽²⁾ Vientiä harjoittavien tuottajien on osoitettava etenkin, että i) liiketoimintaa ja kustannuksia koskevat päätökset tehdään markkinaolosuhteiden perusteella ja ilman valtion merkittävää puuttumista asiaan; ii) yrityksillä on yksi ainoa selkeä kirjanpito, joka on riippumattoman tarkastuksen kohteena kansainvälisten kirjanpitonormien mukaisesti ja jota sovelletaan kaikkeen toimintaan; iii) aiemmasta keskusjohtoisesta talousjärjestelmästä juontuvia merkittäviä vääristymiä ei ole; iv) kyseisiä yrityksiä koskee konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntö, joka takaa yritysten toiminnan oikeusvarmuuden ja vakauden, ja v) valuuttojen muuntaminen suoritetaan markkinahintaan.

5.1.3 Etuyhteydettömiä tuojia koskeva tutkimus ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen etuyhteydettömiä tuojia pyydetään osallistumaan tähän tutkimukseen.

Koska sellaisia etuyhteydettömiä tuojia, joita menettely koskee, on potentiaalisesti huomattava määrä, komissio voi rajata tutkittavien etuyhteydettömien tuojien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen, jotta tutkimus saataisiin päätökseen määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Jotta komissio pystyy päättämään otannan tarpeellisuudesta ja voi tarvittaessa valita otoksen, kaikkia etuyhteydettömiä tuojia tai niiden edustajia pyydetään ilmoittautumaan komissiolle. Osapuolten on ilmoitauduttava 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita, toimittamalla komissiolle tämän ilmoituksen liitteessä II edellytetyt tiedot yrityksestään tai yrityksistään.

Saadakseen etuyhteydettömiä tuojia koskevan otoksen valinnassa tarpeellisina pitämänsä tiedot komissio voi lisäksi ottaa yhteyttä tiedossa oleviin tuojien järjestöihin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa edellä mainittujen lisäksi muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Jos otos tarvitaan, tuojien valintaperusteena voidaan käyttää tutkimuksen kohteena olevan tuotteen suurinta edustavaa unionissa myytävää määrää, joka voidaan kohtuudella tutkia käytettävissä olevassa ajassa. Komissio ilmoittaa otokseen valituista yrityksistä kaikille tiedossa oleville etuyhteydettömille tuojille ja tuojien järjestöille.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeellisiksi tutkimustaan varten, komissio lähettää kyselylomakkeen otokseen valituille etuyhteydettömille tuojille ja tiedossa oleville tuojien järjestöille. Näiden osapuolten on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otokseen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

5.2 Menettely vahingon määrittämiseksi sekä unionin tuottajia koskeva tutkimus

Vahingon määrittäminen perustuu sitä tukevaan näyttöön, ja siihen kuuluu puolueeton tarkastelu, joka kohdistuu polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrään sekä sen vaikutukseen unionin markkinoiden hintoihin ja unionin tuotannonalaan. Jotta voidaan määrittää, onko unionin tuotannonalalle aiheutunut vahinkoa, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen unionissa toimivia tuottajia pyydetään osallistumaan komission tutkimukseen.

Koska sellaisia unionin tuottajia, joita menettely koskee, on huomattava määrä, komissio on päättänyt rajata tutkittavien unionin tuottajien määrän kohtuulliseksi valitsemalla otoksen, jotta tutkimus saataisiin päätökseen määräajassa. Otanta suoritetaan perusasetuksen 17 artiklan mukaisesti.

Komissio on valinnut alustavasti unionin tuottajien otoksen. Tarkemmat tiedot löytyvät asianomaisten osapuolten tarkasteltavaksi tarkoitettusta asiakirjasta. Asianomaisia osapuolia kehoitetaan tutustumaan asiakirjaan (tätä varten niiden on otettava yhteyttä komissioon jäljempänä 5.6 kohdassa annettuja yhteystietoja käyttäen). Muiden unionin tuottajien tai niiden edustajien, jotka katsovat, että niiden olisi kuuluttava otokseen, on otettava yhteyttä komissioon 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ Otokseen voidaan valita vain sellaisia tuojia, jotka eivät ole etuyhteydessä vientiä harjoittaviin tuottajiin. Vientiä harjoittaviin tuottajiin etuyhteydessä olevien tuojien on täytettävä kyselylomakkeen liite 1 kyseisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta. Yhteisön tullikoodeksin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä, b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita, c) toinen on toisen palveluksessa, d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista, e) toinen välittömästi tai välillisesti valvoo toista, f) kolmas taho välittömästi tai välillisesti valvoo molempia, g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarukset (myös puolisisarukset), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai täti ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai miniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä 'henkilöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

⁽²⁾ Etuyhteydettömien tuojien antamia tietoja voidaan käyttää polkumyynnin määrittämisen lisäksi myös muihin tähän tutkimukseen liittyviin tarkoituksiin.

Asianomaisten osapuolten, jotka haluavat toimittaa muita otoksen valinnan kannalta merkittäviä tietoja, on tehtävä se 21 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

Komissio ilmoittaa otokseen lopullisesti valituista yrityksistä kaikille tiedossa oleville unionin tuottajille ja/tai niiden järjestöille.

Saadakseen tiedot, jotka se katsoo tarpeelliseksi tutkimustaan varten, komissio lähettää kyselylomakkeen otokseen valituille unionin tuottajille ja tiedossa oleville unionin tuottajien järjestöille. Näiden osapuolten on palautettava täytetty kyselylomake 37 päivän kuluessa otokseen valinnasta ilmoittamisen jälkeen, ellei toisin mainita.

5.3 *Menettely unionin edun arvioimiseksi*

Jos polkumyyntiä ja sen aiheuttamaa vahinkoa koskevat väitteet ovat perusteltuja, tehdään perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti päätös siitä, olisiko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden käyttöönotto unionin edun mukaista. Unionin tuottajia, tuojia ja niitä edustavia järjestöjä, käyttäjiä ja niitä edustavia järjestöjä sekä kuluttajia edustavia järjestöjä pyydetään ilmoittautumaan komissiolle 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita. Voidakseen osallistua tutkimukseen kuluttajia edustavien järjestöjen on osoitettava saman määräjän kuluessa, että niiden toiminnan ja tutkimuksen kohteena olevan tuotteen välillä on objektiivisesti todettava yhteys.

Edellä mainitun määräjän kuluessa ilmoittautuvat osapuolet voivat toimittaa komissiolle tietoja siitä, onko toimenpiteiden käyttöön ottaminen unionin edun mukaista, 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita. Tiedot voidaan toimittaa joko vapaamuotoisesti tai täyttämällä komission laatima kyselylomake. Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti toimitetut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos tietojen tueksi on niitä toimitettaessa esitetty tosiasioihin perustuva näyttö.

5.4 *Muut kirjalliset huomautukset*

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa, toimittamaan tietoja ja esittämään asiaa tukevaa näyttöä tässä ilmoituksessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Nämä tiedot ja asiaa tukeva näyttö on toimitettava komissiolle 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ellei toisin mainita.

5.5 *Mahdollisuus tulla tutkimusta suorittavien komission yksiköiden kuulemaksi*

Kaikki asianomaiset osapuolet voivat pyytää tulla tutkimusta suorittavien komission yksiköiden kuulemiksi. Kuulemista koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön perustelut. Tutkimuksen alkuvaiheeseen liittyviä kysymyksiä koskevat kuulemispyynnöt on esitettävä 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Myöhemmät kuulemispyynnöt on esitettävä määrärajoissa, jotka komissio vahvistaa osapuolten kanssa käymässään yhteydenpidossa.

5.6 *Kirjallisia huomautuksia, täytettyjen kyselylomakkeiden palauttamista ja kirjeenvaihtoa koskevat ohjeet*

Komissiolle kaupan suojaotoimiin liittyvien tutkimusten yhteydessä toimitettuihin tietoihin ei sovelleta tekijänoikeuksia. Jos kyse on tiedoista, joihin kolmannella osapuolella on tekijänoikeuksia, asianomaisten osapuolten on ennen tietojen toimittamista komissiolle pyydetty tekijänoikeuksien haltijalta nimenomainen lupa, jonka perusteella a) komissio voi käyttää tietoja tässä kaupan suojaotoimiin liittyvässä menettelyssä ja b) tietoja voidaan toimittaa tämän tutkimuksen asianomaisille osapuolille sellaisessa muodossa, että nämä voivat käyttää puolustautumisoikeuttaan.

Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisia toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuina tässä ilmoituksessa pyydetty tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited" (¹).

Asianomaisten osapuolten, jotka toimittavat luottamuksellisia tietoja, on toimitettava niistä perusasetuksen 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamukselliset yhteenvedot, jotka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltaviksi). Näiden yhteenvedojen tulee olla riittävän yksityiskohtaiset, jotta luottamuksellisen tiedon sisällöstä olisi saatavissa riittävä käsitys. Jos asianomainen osapuoli ei liitä toimittamiinsa luottamuksellisiin tietoihin ei-luottamuksellista yhteenvedoa, jonka muoto ja laatu vastaavat vaatimuksia, kyseiset luottamukselliset tiedot voidaan jättää huomiotta.

(¹) "Limited"-merkinnällä varustettu asiakirja on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellisenä pidettävä asiakirja. Se on myös suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan mukaisesti.

Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä sähköpostitse, skannatut valtakirjat ja todistukset mukaan luettuina, lukuun ottamatta laajoja vastauksia, jotka on toimitettava CD-ROM-levyllä tai DVD-levyllä henkilökohtaisesti tai kirjattuna kirjeenä. Käyttämällä sähköpostia asianomaiset osapuolet ilmaisevat hyväksyvänsä sähköisiin lähetyksiin sovellettavat säännöt, jotka on julkaistu asiakirjassa "CORRESPONDENCE WITH THE EUROPEAN COMMISSION IN TRADE DEFENCE CASES" kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla osoitteessa http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf Asianomaisten osapuolten on ilmoitettava nimensä, osoitteensa, puhelinnumeron ja voimassa oleva sähköpostiosoite sekä varmistettava, että ilmoitettu sähköpostiosoite on toimiva virallinen yrityksen sähköpostiosoite, jota seurataan päivittäin. Kun yhteystiedot on toimitettu, komissio on yhteydessä asianomaisiin osapuoliin ainoastaan sähköpostitse, jolleivät ne nimenomaisesti pyydä saada kaikkia asiakirjoja komissiolta muulla tavoin tai jollei lähetettävän asiakirjan luonne edellytä sen lähettämistä kirjattuna kirjeenä. Lisäsäännöt ja -tiedot komission kanssa käytävästä kirjeenvaihdosta, mukaan lukien sähköpostitse toimitettavia tietoja koskevat periaatteet, ovat saatavilla edellä mainituista asianomaisten osapuolten kanssa käytävää viestintää koskevista ohjeista.

Komission yhteystiedot:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: CHAR 04/039
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Sähköposti (polkumyyntiasiat ja liite I): TRADE-CAF-DUMPING@ec.europa.eu

Sähköposti (vahinkoa koskevat asiat ja liite II): TRADE-CAF-INJURY@ec.europa.eu

6. Yhteistyöstä kieltäytyminen

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tarvittavia tietoja tai ei toimita niitä määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, alustavat tai lopulliset päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.

Jos todetaan, että jokin asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, nämä tiedot voidaan jättää huomiotta ja niiden sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja.

Jos asianomainen osapuoli ei toimi yhteistyössä tai toimii vain osittain yhteistyössä ja tästä johtuen päätelmät tehdään käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, lopputulos voi olla kyseisen osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Vastaamatta jättämistä tietokoneen välityksellä ei pidetä yhteistyöstä kieltäytymisenä sillä edellytyksellä, että asianomainen osapuoli osoittaa, että vastauksen esittäminen vaaditussa muodossa aiheuttaisi kohtuuttomia rasitteita ja kustannuksia. Asianomaisen osapuolen tulee ottaa välittömästi yhteyttä komissioon.

7. Kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja

Asianomaiset osapuolet voivat ottaa yhteyttä kuulemismenettelystä kauppaan liittyvissä menettelyissä vastaavaan neuvonantajaan. Neuvonantaja on asianomaisten osapuolten ja tutkimuksen suorittavien komission yksiköiden välinen yhteyshenkilö. Neuvonantaja tarkastelee pyyntöjä tutustua asiakirjoihin, asiakirjojen luottamuksellisuutta koskevia kiistoja, määräaikojen pidentämispyyntöjä ja kolmansien osapuolten pyyntöjä tulla kuulluksi. Neuvonantaja voi järjestää yksittäisen asianomaisen osapuolen kuulemisen ja toimia sovittelijana sen varmistamiseksi, että asianomaisten osapuolten puolestautumisoikeus toteutuu täysimääräisesti.

Neuvonantajan kanssa järjestettävää kuulemistä koskevat pyynnöt on esitettävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön perustelut. Tutkimuksen alkuvaiheeseen liittyviä kysymyksiä koskevat kuulemispyynnöt on esitettävä 15 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Myöhemmät kuulemispyynnöt on esitettävä määräajoissa, jotka komissio vahvistaa osapuolten kanssa käymässään yhteydenpidossa.

Neuvonantaja järjestää myös tilaisuuksia osapuolten väliselle kuulemiselle, jossa voidaan tuoda esille vastakkaisia näkökantoja ja esittää niihin vastaväitteitä muun muassa polkumyyntiä, vahinkoa, syy-yhteyttä ja unionin etua koskevissa kysymyksissä. Tällainen kuuleminen järjestetään pääsääntöisesti viimeistään neljännen viikon lopussa alustavista päätelmistä ilmoittamisen jälkeen.

Asianomaiset osapuolet saavat lisätietoja sekä tarkemmat yhteystiedot kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan verkkosivulta kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla: <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>

8. Tutkimuksen aikataulu

Tutkimus saatetaan päätökseen perusasetuksen 6 artiklan 9 kohdan mukaisesti 15 kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Väliaikaisia toimenpiteitä voidaan ottaa käyttöön perusasetuksen 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

9. Henkilötietojen käsittely

Tässä tutkimuksessa kerättyjä henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 ⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

LIITE I

- ☐ "Limited" ⁽¹⁾
☐ "For inspection by interested parties"
(Merkittää rasti asianmukaiseen ruutuun)

**TIETYNLAISEN KIIINAN KANSANTASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAN ALUMIINIFOLION TUONTIA KOSKEVA
POLKUMYNNIN VASTAINEN MENETTELY**

**TIETOJA KIIINAN KANSANTASAVALLASSA TOIMIVIEN VIENTIÄ HARJOITTAVIEN TUOTTAJIEN OTOKSEN VALINTAA
VARTEN**

Tämä lomake on tarkoitettu Kiinan kansantasavallan vientiä harjoittavien tuottajien avuksi vireillepanoilmoituksen 5.1.1.1 kohdan a alakohdassa pyydettyjen otantaa koskevien tietojen toimittamista varten.

Molemmat kappaleet ("Limited" ja "For inspection by interested parties") on palautettava komissiolle vireillepanoilmoituksen mukaisesti.

1. TUNNISTE- JA YHTEYSTIEDOT

Ilmoittakaa yrityksestänne seuraavat tiedot:

Yrityksen nimi	
Osoite	
Yhteyshenkilö	
Sähköpostiosoite	
Puhelin	
Faksi	

2. LIIKEVAIHTO JA MYYNTI

Ilmoittakaa yrityksen liikevaihto 1. lokakuuta 2013 ja 30. syyskuuta 2014 välisenä aikana vireillepanoilmoituksessa määritellyn tietynlaisen alumiinifolion myynnin osalta (vientimyynti unioniin kaikkien 28 jäsenvaltion ⁽²⁾ osalta erikseen ja yhteensä sekä kotimarkkinamyynti) sekä sitä vastaava määrä. Ilmoittakaa määrä painona (metrisinä tonneina) ja käytetty valuutta.

	Määrä (metristä tonnia)		Arvo kirjanpitovaluutassa Ilmoittakaa käytetty valuutta
Yrityksenne valmistaman, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen vientimyynti unioniin kaikkien 28 jäsenvaltion osalta erikseen ja yhteensä	Yhteensä:		
	Ilmoittakaa kukin jäsenvaltio ⁽¹⁾ :		
Yrityksenne valmistaman, tutkimuksen kohteena olevan tuotteen kotimarkkinamyynti			

⁽¹⁾ Lisätään rivejä tarpeen mukaan.

⁽¹⁾ Asiakirja on vain sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

⁽²⁾ Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota ovat Belgia, Bulgaria, Tšekki, Tanska, Saksa, Viro, Irlanti, Kreikka, Espanja, Ranska, Kroatia, Italia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Unkari, Malta, Alankomaat, Itävalta, Puola, Portugali, Romania, Slovenia, Slovakia, Suomi, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.

3. YRITYKSENNE JA SIIHEN ETUYHTEYDESSÄ OLEVIENTEN YRITYSTEN TOIMINTA

Selvittääksää yksityiskohtaisesti tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinamyyni) osallistuvan yrityksen ja kaikkien siihen etuyhteydessä olevien yritysten (esittääksää luettelo ja ilmoittakaa yhteys yritykseenne) toiminta. Tällaiseen toimintaan voi sisältyä muun muassa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen ostaminen tai sen tuottaminen alihankintajärjestelyjen mukaisesti taikka tutkimuksen kohteena olevan tuotteen jalostaminen tai kauppa.

Yrityksen nimi ja sijainti	Toiminnot	Yhteys

4. MUUT TIEDOT

Ilmoittakaa muut asiaa koskevat tiedot, joiden yritys katsoo olevan hyödyksi komissiolle otoksen valinnassa.

5. YKSILÖLLINEN POLKUMYYNTIMARGINAALI

Yritys ilmoittaa, että siinä tapauksessa, että sitä ei valita otokseen, se haluaa saada kyselylomakkeen ja muut pyyntöjen esittämiseen käytettävät lomakkeet täyttääksensä ne yksilöllisen polkumyynnin marginaalin pyytämistä varten vireillepanoilmoituksen 5.1.1.1 kohdan b alakohdan mukaisesti.

☐ Kyllä

☐ Ei

6. TODISTUS

Toimittamalla edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomakkeen ja suostuvan toimitiloissaan tehtävään tarkastuskäyntiin vastausten tarkastamiseksi. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu mahdolliseen otokseen valintaan, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Komissio tekee yhteistyöstä kieltäytyneitä vientiä harjoittavia tuottajia koskevat päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja tällöin lopputulos voi olla kyseisen yrityksen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Valtuutetun toimihenkilön allekirjoitus:

Valtuutetun toimihenkilön nimi ja asema:

Päivämäärä:

(¹) Yhteisön tullikoodexin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä, b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita, c) toinen on toisen palveluksessa, d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista, e) toinen välittömästi tai välillisesti valvoo toista, f) kolmas taho välittömästi tai välillisesti valvoo molempia, g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarukset (myös puolisisarukset), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai tati ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai miniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä 'henkilöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

LIITE II

- ☐ "Limited" ⁽¹⁾
☐ "For inspection by interested parties"
(Merkittää rasti asianmukaiseen ruutuun)

**TIETYNLAISEN KIIINAN KANSANTASAVALLASTA PERÄISIN OLEVAN ALUMIINIFOLION TUONTIA KOSKEVA
POLKUMYNNIN VASTAINEN MENETTELY**

TIETOJA ETUYHTEYDETTÖMIEN TUOJIEN OTOKSEN VALINTAA VARTEN

Tämä lomake on tarkoitettu etuyhteydettömien tuojien avuksi vireillepanoilmoituksen 5.1.3 kohdassa pyydettyjen otantaa koskevien tietojen toimittamista varten.

Molemmat kappaleet ("Limited" ja "For inspection by interested parties") on palautettava komissiolle vireillepanoilmoituksen mukaisesti.

1. TUNNISTE- JA YHTEYSTIEDOT

Ilmoittakaa yrityksestänne seuraavat tiedot:

Yrityksen nimi	
Osoite	
Yhteyshenkilö	
Sähköpostiosoite	
Puhelin	
Faksi	

2. LIIKEVAIHTO JA MYYNTI

Ilmoittakaa yrityksen kokonaisliikevaihto sekä liikevaihto ja määrä vireillepanoilmoituksessa määritellyn tietynlaisen alumiinifolion unioniin ⁽²⁾ suuntautuneen tuonnin osalta ja Kiinan kansantasavallasta tuonnin jälkeen unionin markkinoilla tapahtuneen jälleenmyynnin osalta 1. lokakuuta 2013 ja 30. syyskuuta 2014 välisenä aikana. Ilmoittakaa määrä painona (metrisinä tonneina) ja valuutta euroina.

	Määrä (metristä tonnia)	Arvo (euroa)
Yrityksen kokonaisliikevaihto euroina		
Tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuonti unioniin		
Tutkimuksen kohteena olevan tuotteen jälleenmyynti unionin markkinoilla Kiinan kansantasavallasta tuonnin jälkeen		

⁽¹⁾ Asiakirja on vain sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 (EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

⁽²⁾ Euroopan unionin 28 jäsenvaltiota ovat Belgia, Bulgaria, Tšekki, Tanska, Saksa, Viro, Irlanti, Kreikka, Espanja, Ranska, Kroatia, Italia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Unkari, Malta, Alankomaat, Itävalta, Puola, Portugali, Romania, Slovenia, Slovakia, Suomi, Ruotsi ja Yhdistynyt kuningaskunta.

3. YRITYKSENNE JA SIIHEN ETUYHTEYDESSÄ OLEVIENTEN YRITYSTEN TOIMINTA

Selvittääksää yksityiskohtaisesti tutkimuksen kohteena olevan tuotteen tuotantoon ja/tai myyntiin (vientijä ja/tai kotimarkkinamyynti) osallistuvan yrityksen ja kaikkien siihen etuyhteydessä olevien yritysten (esittääksää luettelo ja ilmoittakää yhteys yritykseenne) toiminta. Tällaiseen toimintaan voi sisältyä muun muassa tutkimuksen kohteena olevan tuotteen ostaminen tai sen tuottaminen alihankintajärjestelyjen mukaisesti taikka tutkimuksen kohteena olevan tuotteen jalostaminen tai kauppa.

Yrityksen nimi ja sijainti	Toiminnot	Yhteys

4. MUUT TIEDOT

Ilmoittakää muut asiaa koskevat tiedot, joiden yritys katsoo olevan hyödyksi komissiolle otoksen valinnassa.

5. TODISTUS

Toimittamalla edellä mainitut tiedot yritys antaa suostumuksensa siihen, että se voidaan valita otokseen. Jos yritys valitaan otokseen, sen edellytetään täyttävän kyselylomakkeen ja suostuvan toimitiloissaan tehtävään tarkastuskäyntiin vastausten tarkastamiseksi. Jos yritys ilmoittaa, ettei se suostu mahdolliseen otokseen valintaan, sen katsotaan kieltäytyneen yhteistyöstä tutkimuksessa. Komissio tekee yhteistyöstä kieltäytyneitä tuojia koskevat päätelmänsä käytettävissä olevien tietojen perusteella, ja tällöin lopputulos voi olla osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

Valtuutetun toimihenkilön allekirjoitus:

Valtuutetun toimihenkilön nimi ja asema:

Päivämäärä:

(¹) Yhteisön tullikoodexin soveltamista koskevan komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklan mukaan henkilöiden katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään ainoastaan, jos a) he ovat johtokunnan tai hallintoneuvoston jäseniä toistensa yrityksissä, b) he ovat oikeudelliselta asemaltaan liikekumppaneita, c) toinen on toisen palveluksessa, d) toinen suoraan tai välillisesti omistaa, valvoo tai pitää hallussaan vähintään viittä prosenttia toisen liikkeeseen lasketuista äänioikeutetuista osakkeista tai osuuksista, e) toinen välittömästi tai välillisesti valvoo toista, f) kolmas taho välittömästi tai välillisesti valvoo molempia, g) he yhdessä valvovat kolmatta osapuolta suoraan tai välillisesti tai h) he ovat saman perheen jäseniä. Henkilöitä pidetään saman perheen jäseninä ainoastaan, jos heidän suhteensa on jokin seuraavista: i) aviopuolisot, ii) vanhempi ja lapsi, iii) sisarukset (myös puolisisarukset), iv) isovanhempi ja lapsenlapsi, v) setä, eno tai tati ja sisaren tai veljen lapsi, vi) appivanhempi ja vävy tai miniä, vii) langokset, kälykset tai lanko ja käly (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1). Tässä yhteydessä 'henkilöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä.

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries / Mitsubishi Corporation / MHI Compressor International)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2014/C 444/08)

1. Komissio vastaanotti 4. joulukuuta 2014 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla japanilaiset yritykset Mitsubishi Heavy Industries Ltd (MHI) ja Mitsubishi Corporation (MC) hankkivat sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan yhdysvaltalaisessa yrityksessä MHI Compressor International Corporation (MCO-I).

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- MHI: raskaiden koneiden kansainvälinen toimittaja, jonka toimialaan kuuluvat laivanrakennus ja valtamerten kehittäminen, sähkö- ja ydinenergiajärjestelmät, kompressorit ja kompressorisarjat, turbiinit, koneet ja teräs,
- MC: maailmanlaajuinen kaupankäynti, johon sisältyvät monimutkaisten hankkeiden hallinnointi sekä strategiset rahoitus- ja investointi-, markkinointi-, jakelu- ja hankintapalvelut,
- MCO-I: kompressoreiden ja kompressorisarjojen myynti ja markkinointi sekä niihin liittyvät myynnin jälkeiset palvelut Pohjois-Amerikassa.

3. Euroopan komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla⁽²⁾.

4. Euroopan komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava Euroopan komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää Euroopan komissiolle faksilla (numero (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä M.7467 – Mitsubishi Heavy Industries / Mitsubishi Corporation / MHI Compressor International seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

⁽²⁾ EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5.

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen

(2014/C 444/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

MUUTOSHAKEMUS

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006 ⁽²⁾****9 ARTIKLASSA TARKOITETTU MUUTOSHAKEMUS****”JAMBON SEC DES ARDENNES” / ”NOIX DE JAMBON SEC DES ARDENNES”****EY-nro: FR-PGI-0105-01173 – 6.11.2013****SMM (X) SAN ()****1. Eritelmän kohta, jota / kohdat, joita muutos koskee**

- ☒ Tuotteen nimi
- ☒ Tuotteen kuvaus
- ☐ Maantieteellinen alue
- ☒ Alkuperätodisteet
- ☒ Valmistusmenetelmä
- ☐ Yhteys maantieteelliseen alueeseen
- ☒ Merkinnät
- ☒ Kansalliset vaatimukset
- ☒ Muu:
 - luettelo toiminnoista, jotka on toteutettava asianomaisella maantieteellisellä alueella,
 - hakijaryhmittymän ja valvontaelimen nimen ja yhteystietojen päivitys

2. Muutoksen/muutosten tyyppi

- ☒ Yhtenäisen asiakirjan tai yhteenvedon muutos
- ☐ Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n eritelmän muutos, kun yhtenäistä asiakirjaa tai yhteenvedoa ei ole julkaistu
- ☐ Eritelmän muutos, joka ei edellytä julkaistun yhtenäisen asiakirjan muutosta (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 3 kohta)
- ☐ Eritelmän väliaikainen muutos, joka pohjautuu julkisten viranomaisten asettamiin pakollisiin terveys- tai kasvinsuojelutoimiin (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 4 kohta)

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

3. Muutos/muutokset

3.1 Tuotteen nimi

Tuotteen nimeä on muutettu vastaamaan voimassa olevan tuote-eritelmän 2 luvussa määriteltyä elintarvikkeen nimeä. Nimi on vastedes "Jambon sec des Ardennes" / "Noix de Jambon sec des Ardennes".

3.2 Tuotteen kuvaus

- Kinkun valmistukseen vähintään kuluva aika pidennetään 270 päivästä 360 päivään: näin kinkusta tulee parempilaatuista, koska kypsytysten aikana sen hedelmäinen tuoksu ja kuivatun lihan maku kehittyvät paremmin. Koska kypsytysaikaa pidennetään, kinkun vähimmäispaino valmistuksen vähimmäisajan päätyttyä alennetaan 6 kilogrammasta 5,5 kilogrammaan. Näin voidaan ottaa huomioon kuivatusajan pitenemisestä johtuva painonmenetys.
- Noix de jambon sec des Ardennes -kinkun tarjontamuodoista poistetaan luullinen grosse noix -tarjontamuoto, sillä luun mukanaolo on leikkuun kannalta ongelmallista. Lisäksi palat on helpompi leikata luuttomiksi ennen kuivatusta, mikä on saanut tämän käytännön yleistymään: nykyisin noix-kinkut leikataan aina luuttomiksi ennen suolausta. Eritelmässä kuvatut aistinvaraiset ominaisuudet pystytään saavuttamaan, vaikkei luuta olisi-kaan mukana.
- Poistetaan viittaukset kemiallisiin (nitraatit ja nitriitit) ja mikrobiologisiin ominaisuuksiin, joiden taustalla on yksinomaan yleisen lainsäädännön noudattaminen.
- Poistetaan kuvailevat tekijät, jotka eivät ole luonteeltaan objektiivisia: "herkullinen", "erinomainen" ja "arvostaa kaikkia sen herkullisia makuja".
- Lisätään tyhjentävä luettelo kaikista hyväksytyistä tarjontamuodoista: jambon-kinkku: kokonaisena, kokonaisena luuttomana, kokonaisena luuttomana ilman kamaraa sekä luuttomaksi leikattuna, paloina tai siivuina; noix-kinkku: kokonaisena, puolikkaana tai siivutettuna.
- Tarjontamuodoksi lisätty kokonainen luuttomaksi leikattu kinkku ilman kamaraa on tarkoitettu myytäväksi vain leikattuna.
- Tarjontamuoto "luuttomaksi leikattu, palana" korvaa ilmaisen "puolikas tai neljännes". Kyseinen ilmaisu ei ollut tarpeeksi tarkka, ja valvonta oli sen vuoksi vaikeaa. Palat eivät myöskään olleet kooltaan kovin yhtenäisiä, sillä jambon-kinkuissa on vaihtelevuutta. Kyseisellä tarjontamuodolla ei näin ollen ole ollut suurta merkitystä SMM-merkinnän kannalta.
- Ranskankielinen ilmaisu "pressé" korvataan tarkemmalla ilmaisulla "moulé". Molemmilla ilmaisuilla tarkoitetaan jambon- tai noix-kinkun puristamista muotissa, jotta luuttomaksi leikkaamisen jättämiä onteloita voidaan pienentää ja/tai muotoilla kinkku halutun malliseksi.
- Aiemmin noix pâtissière -kinkut voitiin siivuttaa, mutta nyt tämä mahdollisuus ulotetaan myös grosse noix -kinkkuihin. Molemmat palat ovat helppoja siivuttaa, sillä niissä ei ole luita.

3.3 Alkuperätodisteet

- Koska velvoite hankkia sianliha maantieteelliseltä alueelta poistetaan, kasvatussikojen jäljitettävyyttä ja teurastamoita koskevat kohdat poistetaan.
- Kohta "Tekijät, jotka osoittavat, että tuote on peräisin maantieteelliseltä alueelta" on päivitetty kansallisen lainsäädännön ja sääntelyn kehityksen perusteella ja siihen on erityisesti sisällytetty tuotteen jäljitettävyyteen ja tuotanto-olojen seurantaan liittyvät ilmoitus- ja rekisteröintivelvoitteet.
- Suolauksen alkaessa valmistuksen alkamisviikko merkitään jambon- ja grosse noix -kinkkuihin pysyvällä merkillä (leima kamaraan tai sinetti). Töiden organisoimiseksi ja eritoten tilojen puhdistamista ajatellen suolaus aloitetaan kerran viikossa. Viikon numero yhdistyy erän tuotantokorttiin merkittäviin suolauksen aloittamispäivään ja palojen lukumäärään. Tämän ansiosta voidaan valvoa, noudatetaanko päivinä ilmaistua valmistusaikaa.
- Noix pâtissière -kinkkuja ei voida merkitä yksittäin pysyvällä merkillä suolauksen aloituksen yhteydessä, sillä kamara puuttuu. Jäljitettävyyden mahdollistamiseksi kukin erä yksilöidään tarkkaan ja erän mukana olevaan tuotantokorttiin merkitään käsittelyjen palojen määrä ja suolauksen aloittamispäivä.

- Valmistuksen vähimmäisajan päätyttyä palat lajitellaan. Paloja, jotka eivät vastaa tuotteen kuvausta koskevassa luvussa määriteltyjä kriteereitä, ei hyväksytä, ja lukumäärä merkitään erän tuotantokorttiin. Kriteerit täyttävät palat merkitään polttoraudalla, kun kyseessä ovat jambon- ja grosse noix -kinkut, ja yksilöllisellä merkillä, kun kyseessä ovat noix pâtissière -kinkut. Merkintäpäivä ja palasten lukumäärä kirjataan ylös.
- Erilliseen taulukkoon merkitään eri valmistusvaiheet ja niiden jäljitettävyyks: näin paloja voidaan seurata koko valmistuksen ajan.

3.4 Valmistusmenetelmä

- Jalostuseläinten ruhoja ei saa käyttää, sillä niistä saatavat tuotteet eivät vastaisi SMM-merkinnän aistinvaraisia ominaisuuksia.
- Poistetaan sianlihan hankkimista asianomaiselta maantieteelliseltä alueelta koskeva velvoite: tämä antaa toimijoille enemmän joustavuutta ja antaa heille mahdollisuuden hankkia siat noudattaen kaikkia eritelmässä kuvattuja raaka-aineiden ominaisuuksia. Tämän vuoksi on myös poistettu määräykset, jotka koskevat sikojen kasvusta ja teurastusta ja ruhojen valintaa (määräykset, jotka koskevat porsitus- ja lihotussikalaita, teurastamoita ja leikkaamoita sekä eläinrekisterin pitämistä).
- Poistetaan sikojen ruokintaa lihotuskaudella koskeva kriteeri (vähintään 75 prosenttia viljaa ja valkuaiskasveja). Itse asiassa tätä vaatimusta noudatetaan jo hyvin pitkälti sianliha-alalla.
- Poistetaan ruhojen painovaatimus (> 72 kg), sillä nykyisin suurin osa toimijoista ostaa suoraan kinkut, eivätkä käytä kokonaisia ruhoja. Käsitellyn kinkun paino (vähintään 9,5 kg) on tärkeämmässä asemassa valmistuskaareissa kuin sen ruhon paino, josta kinkku on peräisin.
- Määritellään raaka-aineiden valintaan liittyvät tarkat ja objektiiviset kriteerit:
 - Otetaan käyttöön velvoite käyttää ainoastaan tuoretta lihaa, jotta lopputuotteen laatu voidaan varmistaa, eli jäädytetyn lihan käyttö on kielletty.
 - Nostetaan käsitellyn kinkun paino 9 kilogrammasta 9,5 kilogrammaan: näin voidaan ottaa huomioon kuivatusajan pidentäminen 90 päivällä.
 - Arvioidaan ulkonäkövirheet käsiteltyjen kinkkujen, ei enää ruhojen tasolla. Tiedetyt virheet eivät itse asiassa ole kinkkujen kannalta merkityksellisiä, toiset voidaan korjata viimeistelyvaiheessa niin, ettei tuotteen laatu muutu (esimerkiksi kaltaukseen liittyvät viat).
 - Otetaan käyttöön pH:ta (5,5–6,2) ja lihan väriä (yhtenäinen, ei liian vaalea eikä tumma) koskevat vaatimukset, jotka perustuvat japanilaiseen asteikkoon (arvosana 2–5), jotta voidaan varmistaa kaikkien jambon- ja noix de jambon -kinkkujen tasalaatuisuus.
 - Poistetaan vähärasvaisen lihan prosenttiosuus: Tämä peruste ei vaikuta aiheelliselta, koska sitä arvioidaan ruhon perusteella. Kinkun rasvan paksuus on paremmin soveltuva kriteeri, kun otetaan huomioon, että taroituksena on valmistaa kuivakinkkuja: paksuuden on oltava vähintään 10 mm.
 - Kuvataan noix-kinkkuilla leikkuun ja viimeistelyn jälkeen olevia ominaisuuksia, sillä niitä on käsitelty eritelmässä vain vähän.
 - Tuoreen noix de jambon -kinkun paino leikkuun ja viimeistelyn jälkeen: noix pâtissière -kinkkujen vähimmäispaino on muutettu 1,5 kilogrammasta 1,2 kilogrammaan ja grosse noix -kinkkujen vähimmäispaino 3,5 kilogrammasta 3 kilogrammaan, jotta palojen anatomiset mittasuhteet voidaan ottaa huomioon.
- Kuivattujen jambon- ja noix de jambon -kinkkujen valmistus:
 - Katkaisu 10 senttimetrin päässä reisiluun päästä: näin voidaan ottaa huomioon kinkkujen anatomia ja leikkauksesta tulee pyöreä. Tällä senttimäärällä korvataan nykyinen, kenties liian subjektiivinen leikkuukohdan määrittely eli ”mitattuna kahdella sormella istuinluusta”. Leikkuukohdan on oltava 10 senttimetrin kohdalla, mutta muutoin lihamestari saa valita leikkuumenetelmän, jotta kunkin palan muoto voidaan ottaa huomioon.
 - Lisätään vaatimus palojen merkitsemisestä: suolauksen alkamisviikko ja -vuosi on merkittävä, jotta voidaan täyttää alkuperätodisteita koskevassa kappaleessa esitetyt jäljitettävyyksivaatimukset.
 - Lievennetään nitraattien käyttöön liittyviä vaatimuksia: tästä lähtien käyttö on vapaaehtoista.

- Poistetaan luettelo aromiaineista, joita voidaan käyttää jambon- ja noix de jambon -kinkkujen valmistuksessa, sillä se ei ollut tyhjentävä. Toimija voi käyttää muitakin aromiaineita edellyttäen, että lopputuotteen ominaisuudet säilyvät.
- Suolaus: Suolaa levitetään useita kertoja. Voimassa olevassa eritelmässä sallitaan ainoastaan käsin tehty suolaus. Valmistustekniikat ovat kuitenkin kehittyneet, ja ensimmäinen suolaus voidaan tehdä ruiskuttamalla suola hierovilla koneilla, jos hieromalla halutaan poistaa kudokseen jäänyttä verta. Seuraavat suolaukset tehdään käsin, jotta suolan määrää voidaan säädellä ja suola saadaan leviämään kaikkiin jambon-kinkkuihin. Noix-kinkut suolataan vain kertaalleen käsin.
- Poistetaan kuivatus- ja kypsytystilojen hygieniäoloihin liittyvät määräykset, sillä hygieniäoloja säännellään yleisellä lainsäädännöllä.
- Tarkennetaan lepuutusjaksojen pituutta ja lämpötilaa: 6–13 viikkoa alle 5 °C:n lämpötilassa. Samoin tehdään kuivatuksen ja kypsytyksen osalta: 34–44 viikkoa 10–18 °C:n lämpötilassa. Näillä määräyksillä halutaan varmistaa, että Jambon sec des Ardennes / Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen valmistusprosessi sujuu hyvin.
- Enää ei todeta, että valmistaja voi päättää valmistusjakson pituuden, sillä ilmaisu ei ollut velvoittava. Ainoastaan vähimmäisajat mainitaan.
- Nostetaan Jambon sec des Ardennes -kinkun valmistuksen vähimmäisaika 270 päivästä 360 päivään. Tämän muutoksen ansiosta tuotteesta tulee korkealaatuisempi, sillä kypsytyksen aikana jambon-kinkun hedelmäinen tuoksu ja kuivatun lihan maku kehittyvät paremmin.
- Kinkkujen perinteinen luuttomaksi leikkuumenetelmää on nimeltään goujage. Menetelmää tarkennetaan, jotta kyseistä vaihetta voidaan valvoa, sillä se on ratkaiseva Jambon sec des Ardennes / Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen tarjontamuotojen kannalta. Tässä menetelmässä lihaksia ei tarvitse ommella kiinni luun poistamisen jälkeen.
- Tehdään pakkaaminen tyhjiöön tai suojakaasuun pakolliseksi siinä tapauksessa, että kinkut leikataan luuttomiksi. Näin mikrobit eivät pääse leviämään luun poistamisen jälkeen muodostuneessa onkalossa.
- Poistetaan kuivauksen tasalaatuisuuteen, suolapitoisuuteen, hajuominaisuuksiin ja rasvan laatuun liittyvä lihanjalostajien omavalvontaa koskeva määräys. Kyseinen määräys kuuluu tarkastussuunnitelman piiriin.

3.5 Merkinnät

- Poistetaan tuotteen ominaisuuksiin, valvontaelimeen ja kuluttajapalveluun viittaavat maininnat, jotta pitäydyttiin ainoastaan suojattuja maantieteellisiä merkintöjä koskevissa merkintäsäännöissä.
- Poistetaan velvoite, jonka mukaan varmennuselimen on validoitava merkinnät: tämä määräys ei kuulu eritelmän piiriin.
- Mainitaan velvoite merkitä tuotteisiin Euroopan unionin SMM-tunnus. Näin halutaan parantaa kuluttajille tiedottamista.

3.6 Kansalliset vaatimukset

Lisätään taulukko, jossa esitetään tärkeimmät valvottavat kohdat kansallisessa lainsäädännössä edellytetyllä tavalla.

3.7 Muu

- SMM-merkinnästä tätä nykyä vastaava, muutoshakemuksen esittänyt ryhmittymä on Les Charcuteries du Pays d'Ardennes -yhdistys. Rekisteröintihakemuksen alun perin tehnyttä Ardennes de France -ryhmittymää koskevat tiedot on siis poistettu ja korvattu Les Charcuteries du Pays d'Ardennes -ryhmittymän nimellä ja yhteystiedoilla.
- Lisätään luettelo toiminnoista, jotka täytyy toteuttaa asianomaisella maantieteellisellä alueella: palojen viimeistely, suolaus, kuivatus ja luuttomaksi leikkaaminen (tapauksen mukaan puristus).
- Valvontaelin: Ryhmittymä on vaihtanut valvontaelintä. Edellisen valvontaelimen (A.d.F. Certification) nimi ja yhteystiedot on korvattu ryhmittymän nimeämän uuden valvontaelimen tiedoilla. Uusi valvontaelin on Certipaq.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006 ⁽³⁾

”JAMBON SEC DES ARDENNES” / ”NOIX DE JAMBON SEC DES ARDENNES”

EY-nro: FR-PGI-0105-01173 – 6.11.2013

SMM (X) SAN ()

1. Nimi

”Jambon sec des Ardennes” / ”Noix de Jambon sec des Ardennes”.

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Ranska

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

3.1 Tuotetyyppi

Luokka 1.2 Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

a) Fyysiset ominaisuudet:

”Jambon sec des Ardennes” ja ”Noix de jambon sec des Ardennes” ovat kuivasuolattuja kuivakinkkuja. Kinkkuja hierotaan suolalla, jossa on mausteita, aromiaineita ja sokeria.

Valmistuksen vähimmäisaika (suolauksen aloittamisesta alkaen) vaihtelee palasta riippuen, ja se on 360 päivää kuivattujen jambon-kinkkujen osalta, 120 päivää grosse noix -kinkkujen ja 45 päivää noix pâtissière -kinkkujen osalta.

Palojen vähimmäispaino valmistuksen vähimmäisajan päätyttyä on seuraavanlainen:

— ”Jambon sec des Ardennes”, luullinen: 5,5 kg,

— ”Noix de jambon sec des Ardennes”: 3 kg grosses noix -kinkkujen osalta (jotka koostuvat noix- ja sous noix -kinkkuista) ja 800 g noix pâtissière -kinkkujen osalta.

Jambon- ja noix de jambon -kinkkujen on oltava tarpeeksi kuivia ja tiiviitä. Niiden kosketuspinta ei saa olla kova, eivätkä ne saa olla paisuneen oloisia.

Jambon- ja noix de jambon -kinkkujen rasva on väriltään vaaleaa, kiinteärakenteista ja miellyttävän tuoksuista.

b) Kemialliset ominaisuudet:

Jambon sec des Ardennes -kinkkujen ja Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen rasvattoman tuotteen kosteuspitoisuus on alle 65 prosenttia.

c) Tuotteen tarjontamuoto:

”Jambon sec des Ardennes” myydään pakattuna tai pakkaamattomana, puristettuna tai puristamattomana:

— kokonaisena luuttomaksi leikattuna tai luullisena,

— kokonaisena luuttomaksi leikattuna, kamara poistettuna,

— luuttomaksi leikattuina paloina,

— siivutettuna.

”Noix de jambon sec des Ardennes” myydään pakattuna tai pakkaamattomana, puristettuna tai puristamattomana:

— kokonaisena,

— puolikkaana,

— siivutettuna.

⁽³⁾ Korvattu asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

Jalostuskarjujen ja emakoiden lihaa ei saa käyttää Jambon sec des Ardennes -kinkkujen ja Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen valmistuksessa.

a) Kypsytykseen otettavien tuoreiden jambon-kinkkujen ominaisuudet:

Tuoreilla jambon-kinkkuilla on oltava leikkauksen ja viimeistelyn jälkeen seuraavat ominaisuudet:

- ne eivät saa olla jäädytettyjä,
- niiden painon on oltava vähintään 9,5 kilogrammaa käsiteltyinä, ilman pehmeää rasvaa ja ilman jalkaa,
- leikkaus on pyöreä, ilman pehmeää rasvaa, ja se tehdään korkeintaan 10 senttimetrin päässä reisiluun päästä,
- jalka on poistettu, kinnerjänteen kiinnikettä ei ole poistettu, kinnerniveltä ei ole puhkaistu ja istuinluu on osittain poistettu. Kinkku voidaan myös suolata kokonaisena jalkoineen,
- seuraavia näkyviä vikoja ei saa olla: kaltausvirheet, kamaran repeytymät tai palamiset, verenpurkaumat, mustelmat, murtumat, paiseet, ulostesaastuminen tai kuljetinhihnan voiteluaineet,
- lihan on oltava väriltään yhtenäistä, ei liian kirkasta eikä liian tummaa: $5,5 \leq \text{pH} \leq 6,2$,
- lihan väri japanilaisella asteikolla: 2–5,
- pintarasva on valkoista ja kiinteää,
- rasvan paksuus on vähintään 10 millimetriä mitattuna pystysuoraan reisiluun päästä.

b) Kypsytykseen otettavien tuoreiden noix-kinkkujen ominaisuudet:

Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen anatominen eheys on säilytettävä. Kamara peittää kinkut osittain, lukuun ottamatta noix pätissière -kinkkuja. Grosse noix -kinkut leikataan luuttomiksi ennen suolausta.

Tuoreilla noix-kinkkuilla on oltava leikkauksen ja viimeistelyn jälkeen seuraavat ominaisuudet:

- ne eivät saa olla jäädytettyjä,
- paino luokan mukaan: yli 1,2 kg noix pätissière -kinkkuissa ja yli 4 kg grosse noix -kinkkuissa,
- seuraavia näkyviä vikoja ei saa olla: kaltausvirheet, kamaran repeytymät tai palamiset, verenpurkaumat, mustelmat, murtumat, paiseet, ulostesaastuminen tai kuljetinhihnan voiteluaineet,
- lihan on oltava väriltään yhtenäistä, ei liian kirkasta eikä liian tummaa: $5,5 \leq \text{pH} \leq 6,2$,
- pintarasva on valkoista ja kiinteää grosse noix -kinkkuissa.

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

—

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Asianomaisella maantieteellisellä alueella toteutettavat valmistustoimet ovat seuraavat: raaka-aineiden vastaanotto ja palasten valmistelu, suolaus, kuivatus, luuttomaksi leikkaaminen, puristus.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

Luuttomaksi leikkaaminen (vapaaehtoista) tehdään seuraavasti: Istuinluu poistetaan avaamalla kinnernivelen kohdalla kamara niveleen saakka, sitten reisiluu poistetaan goujage-tekniikalla (reisiluu irrotetaan kinkkua avaamatta). Sääriluu, pohjelu ja reisiluu poistetaan yhtä aikaa. Kamara suljetaan lopuksi. Luuttomaksi leikattu kinkku pakataan sen jälkeen tyhjiöön tai suojakaasuun kinkun aistinvaraisten ominaisuuksien säilyttämiseksi.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

Jambon sec des Ardennes -kinkkujen ja Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen merkinnöissä on oltava seuraavat maininnat:

- SMM-nimitys ”Jambon sec des Ardennes” tai ”Noix de jambon sec des Ardennes”,
- Euroopan unionin SMM-tunnus,
- kypsytyksen kesto.

Jos tuotetta ei ole pakattu valmiiksi, SMM-nimitys "Jambon sec des Ardennes" tai "Noix de jambon sec es Ardennes" ja maininta "Indication géographique protégée" (suojattu maantieteellinen merkintä) on mainittava kylteissä tai muussa tukimateriaalissa.

4. Maantieteellisen alueen tarkka raja

Maantieteellinen alue kattaa koko Ardennesin departementin.

5. Yhteys maantieteelliseen alkuperään

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

a) Luonnonoloihin liittyvät tekijät

Ardennesin departementin pohjoisosa muodostuu Ardennien vuoristoalueesta eli enimmillään 505 metrin korkeudessa sijaitsevasta laajasta liuskekivialueesta. Alue sijaitsee pohjoiseen linjasta, jonka muodostaa luoteis-kaakkois-akselilla Sormonne- ja Maas-laaksoissa kulkeva syväne. Departementin eteläosa muodostuu Champagnen kalkkikivitasangon pohjoisreunasta, ja se on pinnanmuodostukseltaan yhtenäisempää maatalousaluetta. Näiden kahden kokonaisuuden välissä sijaitsevat kumpuilevat siirtymäalueet Thiérache lännessä ja Argonne idässä. Niillä kulkee useita vesiväyliä.

Ardennesin departementti sijaitsee mannerilmaston ja meri-ilmaston välisellä vyöhykkeellä. Sateet ovat runsaita: jopa 1 200 mm Ardennien vuoristossa, 900–1 000 mm Thiérachen ja Argonnen alueilla. Keskilämpötila on näillä alueilla 8–10 °C. Lämpötila ei ylitä 17 °C:ta kesällä ja laskee enintään 2 °C:seen talvella.

Pinnanmuodostuksella on suuri vaikutus alueen ilmastoon, sillä korkeutta on departementin pohjoisosassa yli 400 m ja eteläosassa alle 200 m. Ardennien vuoriston happamat liuskekivilajit tuottavat paikallisen kylmemmän ja kosteamman ilmaston, jota korostaa laaja metsäpeite. Laaksoissa kulkee lukuisia vesiväyliä, ja laaksoissa onkin oma mikroilmastonsa. Öisin esiintyy paikallista sumua (departementissa on 120 sumuista päivää vuodessa), ja lämpötilat vaihtelevat huomattavasti päivän aikana.

b) Inhimilliset tekijät

Sikojä kasvatettiin 1800-luvulla Ardenneilla perhetiloilla. Tiloilla tai maataloustyöntekijöiden kodeissa kasvatettiin yleensä paria lihotussikaa, jotka oli tarkoitettu omaan käyttöön tai paikallisille markkinoille. Victor Cayasse kirjoittaa vuodelta 1920 olevassa teoksessaan "Folklore de Guignicourt sur Vence et de Faissault" seuraavasti: "kussakin perheessä teurastettiin vähintään yksi sika vuodessa ja koko vuoden ajan syötiin suolattua ja kuivattua lihaa". Jules Lefranc kuvaa teoksessaan "Choses et gens de chez nous" (kirjoitettu vuoden 1911 tienoilla) Sainte Vaubourgin pikkukylän tapoja esi-isensä aikakaudella: "suolaushuone oli yleensä kellarissa, [...] Valmiiksi viimeistellyt palat vietiin yksitellen suolaajalle, joka asetti ne huolellisesti kerroksittain, levitti pippuria ja mausteita ja peitteli lihat harmaalla suolalla. [...] Puolentoista kuukauden kuluttua lihat liotettiin ja [...] kinkut ja neljännekset ripustettiin [...]". Nykypäivän lihanjalostajien taitotieto on periytynyt tästä käytännöstä, jonka juuret ovat sikojen asemassa paikallisessa taloudessa. Eri-ikäiset lihanjalostajat jakavat nykyisinkin taitotietoaan kokoontumalla säännöllisesti parantaakseen tuotteidensa laatua yhdessä.

Tämä taitotieto näkyy palojen valinnassa, kuivasuolausmenetelmässä ja kinkkujen rasvauksessa käsin. Kinkut rasvataan niin, että kinkun pintaan jätetään rasvaamaton kohta, mikä mahdollistaa hitaan kuivumisen, ja näin vältetään pintakovettuminen ja kinkut säilyvät pehmeinä.

5.2 Tuotteen erityisyys

Jambon sec des Ardennes -kinkkuihin ja Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkuihin kehittyy kypsytyksen aikana hedelmäinen tuoksu ja kuivatun lihan maku. Kinkkuissa ei ole lainkaan savun makua. Kinkkuissa on hienostunut hedelmäinen ja melonimainen tuoksu ja mieto suolainen maku. Rasvan aromi on hyvin hento eikä härskiintynyt.

Kinkut ovat hyvin kiinteitä, joten ne on helppo siivuttaa hienoiksi siivuiksi. Koostumus on yhtenäinen, hieman kimmoisa sekä kiinteä muttei rapea. Kuiva jambon-kinkku ja kuiva noix de jambon -kinkku on hieman mehukasta, miellyttävän pehmeää ja suussa sulavaa.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)

Jambon sec des Ardennes -kinkkujen ja Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen yhteys maantieteelliseen alueeseen perustuu laatuun ja maineeseen.

Ardennesin departementissa sataa paljon ja sumua esiintyy usein, joten ilmasto on kostea. Nämä olosuhteet soveltuvat hyvin kinkkujen valmistukseen. Ilmastolla on Ardenneilla kolme Jambon sec des Ardennes -kinkkujen ja Noix de jambon sec des Ardennes -kinkkujen valmistuksen kannalta olennaista piirrettä: kosteus, tuuli ja riittävä lämpötila. Kuivuminen ja kypsytytys tapahtuvat siksi hitaasti ja asteittain. Kun näihin säilytysolosuhteisiin yhdistetään aromiaineilla, mausteilla ja sokerilla täydennetyn kuivasuolan käyttö, aromit ja maut kehittyvät ja rikastuvat erityisiksi. Kinkusta tulee myös pehmeää.

Perinteisesti kotitaloudet valmistivat Ardenneilla kinkkua omaan käyttöön. Kinkunvalmistuksessa oli etua Ardenien erityisestä ilmastosta. Suolaus tehtiin kylmien kuukausien aikana, sillä jäähdytysmahdollisuuksia ei ollut. Kinkkuja ei enää kuivata keittiöissä eikä kypsennetä aitoissa, mutta nykyisten kylmätuotantomenetelmien ja kosteuden valvontamenetelmien ansiosta tällaiset edellytykset pystytään luomaan ja niitä pystytään valvomaan läpi koko vuoden.

Lihanjalostajat ovat osanneet säilyttää kinkunvalmistuksen perinteisen taitotiedon.

Jambon sec des Ardennes -kinkun maine juontaa juurensa 1800-luvulta. "Jambon sec des Ardennes" mainitaan useissa julkaisuissa esimerkkinä suolatusta tuotteesta. Gustave Heuze totesi sianlihaa käsittelevässä teoksessaan vuonna 1866, että "kaikkein arvostetuimmat ranskalaiset kinkut valmistetaan Basses Pyrénées'n, Bas'n ja Haut-Rhinin, Meusen, Mosellen, Ardennesin ja Vosgesin departementeissa".

"Jambon sec des Ardennes" kuuluikin luontaisesti ruoka- ja juhlapöytiin jo 1800-luvun lopulla. Sitä tarjottiin esimerkiksi lounaalla 21. elokuuta 1898 julkisista töistä vastaavalle ministerille Raucourtin rautatien avajaisten yhteydessä ja 9. marraskuuta 1924 Nouzonvillen uuden kaupungintalon avajaisten yhteydessä.

Useiden leikkelevalmistajien ja lihanjalostajien departementissa ensisijaisesti paikalliseen myyntiin valmistamasta Jambon sec des Ardennes -kinkusta tuli vähitellen oma tuotannonalansa, ja kinkku tuli tukkumyyntiin, kuten käy ilmi vuonna 1929 julkaistusta mainoksesta.

Association des Salaisonniers d'Auvergne -yhdistyksen maaliskuussa 1994 Euroopan talousyhteisön ja maatalousministeriön tuella toteuttama kysely osoitti, että "Jambon sec des Ardennes" tunnetaan departementin ulkopuolellakin, vaikka tuotantomäärät ovat melko vaatimattomia. Kyselyn mukaan Jambon sec des Ardennes -kinkun avustettu tunnettuus oli 23,4 prosenttia, eli kinkku oli viidennellä tilalla kyselyssä mainituista kinkuista (kaikkiaan 9 kinkkua).

Eritelmän julkaisutiedot

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 (*) 5 artiklan 7 kohta)

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/CDCIGPJambonsecdesArdennesetNoixdejambonsecdesArdennesV1_BO_cle86172f.pdf

(*) Katso alaviite 3.

ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI